



## וכהנה

ukene

and-as-they

9 אוריה את בעינו הרע לעשות יהוה דבר את בזית מדוע  
 mduo bzith ath dbr ieue loshuth ero boinu ath aurie  
 for-what-reason you-despised » word-of Yahweh to-do the-evil in-eye-of-him » Uriah

הרגת ואתו לאשה לך לקחת אשתו ואת בחרב הכית החתי  
 echthi ekith bchrb uath ashtu lqchth lk lashe uathu ergth  
 the-Hittite you-smote in-sword and » woman-of-him you-took to-you for-woman and-him you-killed

בחרב בני עמון  
 bchrb bni omun  
 in-sword-of sons-of Ammon

<sup>9</sup> Wherefore hast thou despised the commandment of the LORD, to do evil in his sight? thou hast killed Uriah the Hittite with the sword, and hast taken his wife [to be] thy wife, and hast slain him with the sword of the children of Ammon.

10 בזהני כי עקב עולם עד מביתך חרב תסור לא ועתה  
 uothe la thsur chrb mbithk od oulm oqb ki bzthni  
 and-now not she-shall-withdraw sword from-house-of-you unto eon inasmuch that you-despised-me

לאשה לך להיות החתי אוריה אשת את ותקח  
 uthqch ath ashth aurie echthi leiuth lk lashe  
 and-you-took » woman-of Uriah the-Hittite to-become to-you for-woman

<sup>10</sup> Now therefore the sword shall never depart from thine house; because thou hast despised me, and hast taken the wife of Uriah the Hittite to be thy wife.

11 את ולקחתי מבינתך רעה עליך מקים הנני יהוה אמר כה  
 ke amr ieue enni mqim olik roe mbithk ulqchthi ath  
 thus he-says Yahweh behold-me ! raising over-you evil from-house-of-you and-I-take »

לעיני נשיך עם ושכב לרעיך ונתתי לעיניך נשיך  
 nshik loinik unththi lroik ushkb om nshik loini  
 women-of-you to-eyes-of-you and-I-give to-associate-of-you and-he-lies-down with women-of-you to-eyes-of

<sup>11</sup> Thus saith the LORD, Behold, I will raise up evil against thee out of thine own house, and I will take thy wives before thine eyes, and give [them] unto thy neighbour, and he shall lie with thy wives in the sight of this sun.

## הזאת השמש

eshmsh ezath

the-sun the-this

12 כי ונגד ישראל כל נגד הזה הדבר את אעשה ואני בסתר עשית אתה כי  
 ki athe oshith bsthr uani aoshe ath edbr eze ngd kl ishral ungd  
 that you you-did in-secret and-I I-shall-do » the-thing the-this front-of all-of Israel and-front-of

## השמש

eshmsh

the-sun

<sup>12</sup> For thou didst [it] secretly; but I will do this thing before all Israel, and before the sun.

13 גם דוד אל נתן ויאמר ליהוה חטאתי נתן אל דוד ויאמר  
 uiamr dud al nthn chtathi lieue uiamr nthn al dud gm  
 and-he-is-saying David to Nathan I-sinned to-Yahweh and-he-is-saying Nathan to David moreover

תמות לא חטאתך העביר יהוה  
 ieue eobir chtathk la thmuth  
 Yahweh he-passed sin-of-you not you-shall-die

<sup>13</sup> And David said unto Nathan, I have sinned against the LORD. And Nathan said unto David, The LORD also hath put away thy sin; thou shalt not die.

14 הבן גם הזה בדבר יהוה איבי את נאצת נאץ כי אפס  
 aphs ki natz natzth ath aibi ieue bdbbr eze gm ebn  
 only that to-make-spum you-make-spum » enemies-of Yahweh in-thing the-this moreover the-son

הילוד לך מות ימות  
 eilud lk muth imuth  
 the-one-born to-you to-die he-shall-die

<sup>14</sup> Howbeit, because by this deed thou hast given great occasion to the enemies of the LORD to blaspheme, the child also [that is] born unto thee shall surely die.

15 ילדה אשר הילד את יהוה ויגף ביתו אל נתן וילך  
 uilk nthn al bithu uigph ieue ath eild ashr ilde  
 and-he-is-going Nathan to house-of-him and-he-is-striking Yahweh » the-boy whom she-bore

אשת לוד אוריה ויאנש  
 ashth aurie ldud uiansh  
 woman-of Uriah to-David and-he-is-becoming-mortally-ill

<sup>15</sup> . And Nathan departed unto his house. And the LORD struck the child that Uriah's wife bare unto David, and it was very sick.

16 ויבקש ויבא צום דוד ויצם הנער בעד האלהים את דוד ויבקש  
 uibqsh dud ath ealeim bod enor uitzm dud tzum uba  
 and-he-is-seeking David » the-Elohim about the-lad and-he-is-fasting David fast and-he-came

<sup>16</sup> David therefore besought God for the child; and David fasted, and went in, and lay all night upon the earth.

ולן ושכב ארצה  
 uln ushkb artze  
 and-he-lodged and-he-lay-down toward-earth

17 ויקמו זקני ביתו עליו להקימו מן הארץ ולא אבה  
 uiqmu zqni bithu oliu leqimu mn eartz ula abe  
 and-they-are-rising elders-of household-of-him on-him to-get-up-him from the-earth and-not he-willed

17 And the elders of his house arose, [and went] to him, to raise him up from the earth: but he would not, neither did he eat bread with them.

ולא ברא אתם לחם  
 ula bra athm lchm  
 and-not he-had-repast (?) with-them bread

18 ויהי ביום השביעי וימת הילד ויראו עבדי דוד  
 uiei bium eshbioi uimth eild uirau obdi dud  
 and-he-is-becoming in-day the-seventh and-he-is-dying the-boy and-they-are-fearing servants-of David

18 And it came to pass on the seventh day, that the child died. And the servants of David feared to tell him that the child was dead: for they said, Behold, while the child was yet alive, we spake unto him, and he would not hearken unto our voice: how will he then vex himself, if we tell him that the child is dead?

דברנו חי הילד בהיות הנה אמרו כי הילד מת כי לו להגיד  
 legid lu ki mth eild ki amru ene beiuth eild chi dbrnu  
 to-tell to-him that he-was-dead the-boy that they-said behold! in-to-be the-boy alive we-spoke

ועשה הילד מת אליו נאמר ואיך בקולנו שמע ולא אליו  
 aliu ula shmo bqulnu uaik namr aliu mth eild uoshe  
 to-him and-not he-listened to-voice-of-us and-how? we-shall-say to-him he-is-dead the-boy and-he-does

רעה  
 roe  
 evil

19 כירא כירא כירא כירא כירא כירא  
 uira dud ki obdiu mthlchshim uibn dud ki  
 and-he-is-seeing David that servants-of-him ones-whispering and-he-is-understanding David that

19 But when David saw that his servants whispered, David perceived that the child was dead: therefore David said unto his servants, Is the child dead? And they said, He is dead.

מתיאמר הילד אל עבדיו ויאמר הילד ויאמרו  
 mth eild uiamr dud al obdiu emth eild uiamru  
 he-was-dead the-boy and-he-is-saying David to servants-of-him he-is-dead? the-boy and-they-are-saying

מת  
 mth  
 he-is-dead

20 ויקם דוד מהארץ וירחץ וישתחו ויבא ויחלף  
 uiqm dud meartz uirchtz uisk uichlph  
 and-he-is-rising David from-the-earth and-he-is-washing and-he-is-rubbing and-he-is-changing

20 Then David arose from the earth, and washed, and anointed [himself], and changed his apparel, and came into the house of the LORD, and worshipped: then he came to his own house; and when he required, they set bread before him, and he did eat.

שמלתו ויבא בית וישתחו ויבא ויחלף  
 shmlthu uiba bith ieue uishthchu uiba al  
 raiments-of-him and-he-is-coming house-of Yahweh and-he-is-prostrating-himself and-he-is-coming to

ביתו וישאל וישמו לו ויאכל לחם ויאכל לחם  
 bithu uishal uishimu lu lchm uiakl  
 house-of-him and-he-is-asking and-they-are-placing to-him bread and-he-is-eating

21 ויאמרו עבדיו מה אליו הרבר הזה אשר עשיתה בעבור הילד  
 uiamru obdiu aliu me edbr eze ash oshithe bobur eild  
 and-they-are-saying servants-of-him to-him what? the-thing the-this which you-did for-sake-of the-boy

21 Then said his servants unto him, What thing [is] this that thou hast done? thou didst fast and weep for the child, [while it was] alive; but when the child was dead, thou didst rise and eat bread.

חי צמת ותבך וישאל וישמו לו ויאכל לחם ויאכל לחם  
 chi tzmth uthbk ukashr mth eild qmth uthakl  
 alive you-fasted and-you-are-lamenting and-as-which he-is-dead the-boy you-arose and-you-are-eating

לחם  
 lchm  
 bread

22 ויאמר בעוד הילד חי צמתי ואבכה כי אמרתי מי יודע  
 uiamr boud eild chi tzmthi uabke ki amrthi mi iudo  
 and-he-is-saying in-still the-boy alive I-fasted and-I-am-lamenting that I-said who? knowing

22 And he said, While the child was yet alive, I fasted and wept: for I said, Who can tell [whether] GOD will be gracious to me, that the child may live?

יחנני ויחיה ויחיה ויחיה  
 ichnni ieue uchi eild  
 he-shall-be-gracious-to-me Yahweh and-he-lives the-boy

- 23 אליו הלך אני עוד להשיבו האוכל צם אני זה למה מת ועתה  
 uothe mth lme ze ani tzm eaukl leshibu oud ani elk aliu  
 and-now he-is-dead why? this I fasting I-am-able? to-bring-back-him again I going to-him  
 23 But now he is dead, wherefore should I fast? can I bring him back again? I shall go to him, but he shall not return to me.
- אלי ישוב לא והוא  
 ueua la ishub ali  
 and-he not he-shall-return to-me
- 24 וישכב אליה ויבא אשתו שבע בת את דוד וינחם  
 uinchm dud ath bth shbo ashtu uiba alie uishkb  
 and-he-is-consoling David » Bath Sheba woman-of-him and-he-is-coming to-her and-he-is-lying-down  
 24 And David comforted Bathsheba his wife, and went in unto her, and lay with her: and she bare a son, and he called his name Solomon: and the LORD loved him.
- ואהבו ויהודה שלמה שמו את ויקרא בן ותלד עמה  
 ome uthld bn uiqra ath shmu shlme uieue aebu  
 with-her and-she-is-bearing son and-he-is-calling » name-of-him Solomon and-Yahweh he-loved-him
- 25 בעבור ידיריה שמו את ויקרא הנביא נתן ביד וישלח  
 uishlch bid nthn enbia uiqra ath shmu ididie bobur  
 and-he-is-sending in-hand-of Nathan the-prophet and-he-is-calling » name-of-him Jedidiah for-sake-of  
 25 And he sent by the hand of Nathan the prophet; and he called his name Jedidiah, because of the LORD.
- יהודה  
 ieue  
 Yahweh
- 26 המלוכה עיר את וילכד עמון בני ברבת יואב וילחם  
 uilchm iuab brbth bni omun uilkd ath oir emluke  
 and-he-is-fighting Joab in-Rabbah-of sons-of Ammon and-he-is-seizing » city-of the-royal  
 26 . And Joab fought against Rabbah of the children of Ammon, and took the royal city.
- לכדתי גם ברבה נלחמתי ויאמר דוד אל מלאכים יואב וישלח  
 uishlch iuab mlakim al dud uiamr nlchmthi brbe gm lkdti  
 and-he-is-sending Joab messengers to David and-he-is-saying I-fought in-Rabbah moreover I-seized  
 27 And Joab sent messengers to David, and said, I have fought against Rabbah, and have taken the city of waters.
- המים עיר את  
 ath oir emim  
 » city-of the-waters
- 28 אלכד פן ולכדה העיר על וחנה העם יתר את אסף ועתה  
 uothe asph ath ithr eom uchne ol eoир ulkde phn alkde  
 and-now gather! » rest-of the-people and-encamp! on the-city and-seize-her! lest I-shall-seize  
 28 Now therefore gather the rest of the people together, and encamp against the city, and take it: lest I take the city, and it be called after my name.
- עליה שמי ונקרא העיר את אני  
 ani ath eoир unqra shmi olie  
 I » the-city and-he-is-called name-of-me over-her
- 29 וילכדה וילחם ויבא רבתה ויאסף  
 uilchm iuab brbth bni omun uilkd ath oir emluke  
 and-he-is-fighting Joab in-Rabbah of the children of Ammon, and took the royal city.  
 29 And David gathered all the people together, and went to Rabbah, and fought against it, and took it.
- זהב ככר ומשקלה ראשו מעל מלכם עטרת את ויקח  
 uiqch ath otrth mlkm mol rashu umshqle kkr zeb  
 and-he-is-taking » crown-of king-of-them from-on head-of-him and-weight-of-her talent-of gold  
 30 And he took their king's crown from off his head, the weight whereof [was] a talent of gold with the precious stones: and it was [set] on David's head. And he brought forth the spoil of the city in great abundance.
- הרבה הוציא העיר ושלל דוד ראש על ותהי יקרה ואבן  
 uabn iqre uthei ol rash dud ushl eoир eutzia erbe  
 and-stone precious and-she-was on head-of David and-loot-of the-city he-brought-forth to-be-much
- מאד  
 mad  
 very
- 31 הברזל ובחרצי במגרה וישם והוציא בה אשר העם ואת  
 uath eom ashr be eutzia uishm bmgre ubchrtzi ebrzl  
 and » the-people who in-her he-brought-forth and-he-is-placing in-saw and-in-threshers-of the-iron  
 31 And he brought forth the people that [were] therein, and put [them] under saws, and under harrows of iron, and under axes of iron, and made them pass through the brickkiln: and thus did he unto all the cities of the children of Ammon. So
- ועשה וכן במלכן אותם והעביר הברזל ובמגזרת  
 ubmgzrth ebrzl ueobir authm bmlkn ukn ioshe  
 and-in-severing-instruments-of the-iron and-he-caused-to-pass them in-brickwork and-so he-is-doing

לכל ערי בני עמון וישב דוד וכל העם ירושלם  
lkl ori bni omun uishb dud ukl eom irushlm  
to-all-of cities-of sons-of Ammon and-he-is-returning David and-all-of the-people Jerusalem

David and all the people  
returned unto Jerusalem.